

# الجفافُ القاتلُ

## The Deadly Drought

شمايل المحيربي  
Shamayel AlMehairbi

In the vast green lands of Africa lies a small forgotten village. It is situated amid valleys shadowed by brown sands. The village is called "Nigralti" and is filled with smiling, optimistic faces despite the harsh circumstances. The village is ruled by Chief Abina, a just man who loves truth and wants nothing but good for his tribe. He makes every effort to secure a better life for his people in the harsh desert.

Abina is a wise elderly man who is called "The Knowing One" as he is the wisest man the simple village has ever known. He has a solution for every crisis or disaster. This man isn't just wise, but it is said that he has the gift of seeing the future. Some people thought he was under a spell while others thought he was crazy when he began to tell them stories of what would happen. In fact, Abina wasn't under a spell nor was he crazy. He was just like every other person except for this amazing ability.

Happy years passed like the pages of a pleasant book in the village of Nigralti. The village had never seen such months of joy, which filled the hearts of the villagers with gladness. The village prospered with plentiful greenery, trees, water, animals and other bounties. It radiated joy and the light of happiness filled the homes ... until one day, it was time for the regular gathering with the wise chief.

في أراضي أفريقيا الشاسعة الخضراء تقبع قريةٌ منسيّةٌ ما بين الوديان المظلمةِ بالرمال البنية، تدعى قرية «نيجرالتى» تملؤها الوجوه البشوشة المتفائلة بالخير رغم ظروفهم الصعبة، هذه القرية يحكمها السيّد «أبينا» رجلٌ عادل يحب الصدق و كلّ الخير لأفراد قبيلته فهو يفعل كلّ ما بوسعة ليأمن لهم حياةً أفضل في هذه الصحراء القاسية.

«أبينا» رجل كبير في السن و حكيم يلقبونه «بفهمان» فهو أحكم رجلٍ شهدته هذه القرية البسيطة، فهو لديه جميع الحلول لأيةٍ محنةٍ أو مصيبة، هذا الرجل لم يكن حكيمًا فقط بل يقال أنه يمتلك معجزةً تمكنه من معرفة المستقبل، بعض الناس ظنوا أنه مسحورٌ و الآخرون بأنّه مجنون عندما بدأ يحكي لهم القصص التي سوف تحصل، حقيقةً «أبينا» لم يكن مسحور أو مجنون فقد كان كأى إنسان آخر ولكن يمتلك هذه القدرة المذهلة!

مضت السنون السعيدة واحدةً تلو الأخرى كصفحات كتابٍ على قرية «نيور» لم تشهد نيور شهوراً بهذه البهجة من قبل، كانت تمضي عليهم تزرع الفرحة في قلوب أهاليها، ازدهرت القرية بالخضار و الأشجار و المياه و الحيوانات و الخيرات العديدة، كانت تنطلق البهجة في القرية، وكان يتناثر ضوء السعادة في بيوتهم، حين جاء يوم اللقاء المعتاد بالحكيم أبينا أربعهم بخيرٍ مفرجٍ، لم يكونوا يتوقعون خبراً بهذا السوء!

Abina terrified them with frightening news. They weren't expecting such bad news! Abina told them that disaster would befall their dear village because of a man who had been cursed. It would be transformed from a green paradise into a barren desert. He urged them to find the cursed man so that they could get rid of him and avoid the curse, but they didn't heed his advice and thought it was all myth and quackery. They insisted that he was lying. The wise man warned them repeatedly, but they refused to listen. His words fell on deaf ears.

Abina said: "I warned you. Regret will be useless when the curse falls upon us, mark my words!"

Locusts, locusts! Terror spread through the village, the hearts of the villagers filled with fear and horror covered their faces. The curse had begun and there was no escaping it. A black cloud overshadowed the village as the destructive locusts overran the crops and demolished them until nothing remained. Their terrifying drone spread fear throughout the village; the sounds of screaming children and wailing mothers were everywhere.

The villagers ran to the wise man for help, saying, "O wise Abina! Save us and guide us from that attack of the destructive locusts!"

أبلغهم أبينا بأن لعنة سوف تسيطر على قريتهم الحبيبة بسبب رجل مصاب بلعنة، وسوف تحولها الى صحراء جرداء من جنة خضراء، فنصحهم بأن يجدوا هذا الرجل لكي يتخلصوا منه ولا تحل عليهم اللعنة، لكنهم لم يأخذوا بنصيحة هذا الحكيم وظنوا أنه ضرب من السحر والخرافات وأصروا أنه كاذب، حاول الحكيم تحذيرهم مراراً وتكراراً ولكن لم ينصتوا اليه أبداً ولم يكن لحدثه جدوى.

قال الحكيم: لقد حذرتكم ولن يفيدكم الندم عند حلول اللعنة علينا لا تنسوا حديثي هذا أبداً!

جرادُ جرادُ! عمّ الهلعُ القريةَ، وامتلأت بالخوفِ قلوب الناس و رسم الفرع على وجوههم علاماتٍ، لقد بدأت اللعنة ولا فرار منها... غيمة سوداء غطت سماء القرية كان الجراد المدمر يقضي على محاصيل القرية و يمزقها إرباً إرباً، لم يبق منها شيء، و أزيز أجنحتها المرعب نشر الخوف في زوايا المدينة حائلةً، صياح الأطفال و صراخ الأمهات عمّ المكان!

هرع أهل القرية إلى حكيم القرية يستنجدون قائلين: يا حكيم يا أبينا أنقذنا أرشدنا لقد غزانا الجراد المدمر.

Abina replied: "Didn't I tell you? It's the beginning of the curse."

The wise man advised them to light as many torches as they could and to attack the locusts with the suffocating smoke.

The villagers prepared themselves, with each person carrying two torches. Step by step, they approached the army of raging locusts, waving the torches, hoping that the smoke would kill them. The smoke formed thick clouds like mountains, veiling the sunlight from the village, snatching the last ray of hope in the hearts of the villagers. The smoke suffocated the villagers but had no effect on the raging locusts. The locusts were penetrating the clouds to escape the smoke and continue their attack on the green fields and lush orchards with their ripe crops that were nearing harvest. It was a horrifying sight.

The villagers ran home and closed their doors and windows, hoping the nightmare would end safely and as quickly as possible. The doors of the houses remained shut for seven long consecutive days. The villagers were overcome with dejection and all hope of saving their dear village was lost.

رد عليهم أيننا: ألم أذركم؟ إنها بداية اللعنة

أمرهم الحكيم بأن يشعلوا كميةً كبيرةً من الشَّعَلاتِ لكي يهاجموا الجراد بالدخان الخانق.

استعدَّ أهلُ القرية فأمسى كلُّ منهم ممسكاً بشعلتين، وخطوة تلو الأخرى اتجهوا ناحيةَ جيش الجراد الثائر أخذوا يلوحون بنيرانهم آملين أن يقضوا على الجراد بالدخان، تكاثفَ الدخان وأصبح غيومًا كالجبال حاجبًا ضوء النهار عن القرية منتزعاً بصيص الأمل النَّخِير من قلوب أهلها، اختنق القرويين من الدخان ولم يجد ذلك في الجراد الهائج نفعاً. كان الجراد يتغلغل من بين الغيوم ليتخلص من هذا الدخان، و يكمل مسيره هجومه على البساتين الغناء و المزارع المزدانة بمحاصيلها الزراعية التي قرب قطفها، كان منظرًا تقشعر له الأبدان.

هرب أهالي القرية إلى بيوتهم مغلقين أبوابهم و نوافذهم آملين أن يمر هذا الكابوس بخير و بأسرع وقت ممكن، لم تفتح أبواب بيوتهم لمدة سبعة أيامٍ طويلةٍ و سيطر عليهم البؤس و تلاشت آمالهم بإنقاذ قريتهم الحبيبة.

The locusts finally left, taking the nightmare with them, but their joy was short-lived. Soon after, severe drought came over the land and it was merciless. The monster left not one drop of water for the villagers. The wells dried up, followed by the rivers and springs and a deathly silence pervaded. No birds soared in the sky nor chirped in the morning. The last drops of water evaporated, the sounds of insects ceased, and the animals deserted the arid village. There was no place for life left there.

The villagers regretted not listening to the wise Abina and for not believing that the curse was real. The village went from being a place of bounty and prosperity to one of poverty and need, which caused everything in the region to wither – the trees, the bounties and the water.

The villagers decided to find the man who was cursed and save their village from doom. They went to wise Abina to assist them in finding the cursed man. They began asking endless questions, one after the other, until the room became flooded with a sea of enquiries. Abina was a man who was passionate about order and hated chaos to an extraordinary extent. So, the wise man stood up. "Stop! What's wrong with you? You're acting like you've all lost your minds!"

غادر الجراد قريتهم الغالية حاملاً معه هذا الكابوس، ولم تكتمل فرحتهم بتلاشي الجراد إلا وقد حلّ على القرية جفافٌ شديدٌ لا يعرف الرحمة؛ هذا الوحش لم يترك ولا قطرة من الماء لأهل القرية، جفت التّبار ولحقتها الأنهار و العيون، ساد الهدوء القاتل، لا طيور تطلق في السماء، ولا زقزقة لعصافير الصباح، تبخرت آخر قطرات الماء واختفت خرخشة الحشرات هاجرت الحيوانات تاركَةً المدينة الجرداء، لم يتبق للحياة مكان في هذه القرية.

ندم أهالي القرية لعدم إصغائهم لحكيم القرية أبينا وعدم تصديقهم بأن اللعنة حقيقية، تحولت قريتهم من سعة الرزق و طيب العيش الى ضيق الحال مما أدى الى اضمحلال كل شيء في المنطقة من الأشجار و الخيرات و المياه.

قرر أهالي القرية أن يجدوا الرجل الذي حلت عليه اللعنة لينقذوا قريتهم من الهلاك؛ ذهبوا الي الحكيم أبينا لكي يساعدهم في إيجاد الرجل الذي حلت عليه اللعنة، بدؤوا طرح أسئلةٍ لا تنتهي واحداً تلو الآخر، أصبحت الغرفة مليئة ببحر من الأسئلة. الحكيم أبينا رجل يحب النظام بشدةٍ و يكره الفوضى بشكلٍ عجيبٍ، وقف الحكيم أبينا وقال: «توقفوا. ما الذي حلّ بكم؟ ما الذي دهاكم تتصرفون كالذين فقدوا عقولهم!»

Calmly, Abina began to describe the features of the man so that they could find him. He was a tall man, broad-shouldered and blue-eyed, with a smile that lit up the darkness wherever he went ...

One of the girls screamed: "It's Jafari! Jafari the farmer! He's the only blue-eyed man in the village. It must be him!" Abina said: "If she's right, bring Jafari at once. He might be the village's only hope and the key to getting out of this nightmare."

Jafari arrived at the wise man's house, anxiety painted over his features. He didn't know why he had been summoned to see Abina. Jafari walked towards the wise man with hesitant steps, his legs trembling with fear. He sat beside the wise man, waiting to find out why he had been summoned. Silence fell over the gathering. He appeared very nervous and scared. Abina stood leaning on his black crutch. "Jafari, my son," he said, "you are the saviour of our village."

Everyone was astonished. "Saviour?" they wondered. "Didn't Abina say that he was cursed, the cause of our doom and the disaster that has befallen us?"

بدأ الحكيم أبينا بوصف ملامح الرجل لكي يجدوه، وصف رجلاً طويلَ القامةٍ عريض المنكبين، ذو عينين زرقاوين، و ابتسامةً تضيء الظلمة كيفما سارا!

صرخت إحدى الفتيات: إنه «جفاري» جفاري المزارع، إنه الوحيد ذي العينين الزرقاوين في قريتنا يجب أن يكون هو. رد الحكيم أبينا عليها: إن كان حديثها صحيحًا هاتوا «جفاري» حالاً قد يكون أمل القرية الوحيد، مفتاح القرية للخروج من هذا الكابوس.

وصل جفاري الى منزل الحكيم أبينا و ملامح القلق مرسومة على وجهه، لم يكن جفاري على علمٍ بسبب استدعائه لمقابلة الحكيم أبينا، تقدم جفاري خطوة تلو الأخرى متردداً نحو الحكيم أبينا وساقاه تترتجان من الخوف، جلس بالقرب من الحكيم منتظراً أن يعرف سبب استدعائه، عمّ السكوت في المجلس بدى عليه الاضطراب من شدة الخوف، وقف الحكيم أبينا متكئاً على عكازه الأسود وقال: جفاري يا بني أنت منقذ قريتنا، استغرب الناس منقذاً! ألم يقل أبينا أنه مصاب باللعنة وهو سبب هلاكنا وقوعنا في هذه المصيبة.

They began to whisper and converse in low voices. "As you can see, Jafari, a merciless curse has befallen us. It has deprived us of all of God's bounties and put us in a state of inescapable poverty. You must be wondering why I summoned you. You are here because you are the key that will free us from this nightmare, Jafari! You must go to the magic city of Akura and find someone who can lift the curse from our beloved village."

Jafari began to stammer. He didn't know what to say ... suddenly, he fainted! The people rushed to him and revived him. When he awakened, he was ready to go! The wise man had ordered him to begin the journey at once and Jafari had no other choice. He had to leave quickly before the situation of the village and the condition of its dwellers became worse. Jafari said goodbye to his family and set off on his arduous journey.

The legends say that all who have gone in search of the magic city of Akura never come back! Abina had sent Jafari on a journey of no return. The wise man wanted to send him far away to get rid of the curse. Long weeks passed, but the situation in the village did not change. The drought worsened and all signs of life began to disappear. Fear and misery overcame the village, but Abina didn't give up. He said: "Villagers! You're going to be saved. Don't give up. The curse will be lifted from our village if you'll only have patience!"

بدأوا يتهايمسون ويتخافتون، أكمل أبينا: جفاري كما ترى لقد حلت علينا لعنة لا تعرف الرحمة حرمتنا من كل خيرات الله، ووضعتنا في حالة ضنك لا فرار منها، لا بد أنك تتسائل لماذا استدعيتك اليوم لمقابلتي، أنت هنا لأنك مفتاح تحريرنا من هذا الكابوس يا جفاري! يجب أن تذهب الى مدينة «أكورا السحرية» لكي تجد أحدا قادراً على فك اللعنة عن قريتنا الحبيبة.

بدأ جفاري بالتأتأة لم يعرف ماذا يقول وفجأة سقط جفاري مغشياً عليه! هرع اليه القوم و أيقظوه، استفاق واذا برطاله قد شددت! فقد أمر الحكيم أبينا ببدأ حلتة فوراً، لم يكن عند جفاري خياراً آخر كان يجب أن يرحل بسرعة قبل أن تزداد حالة القرية و سكانها سوء، ودع جفاري عائلته وبدأ رحلته الشاقة.

الأساطير تحكي أن كل من سافر للبحث عن قرية أكورا لم يعد أبداً! أبينا أرسل جفاري في رحلة لا عودة منها، كان الحكيم أبينا يحاول أن يرسل جفاري إلى مكان بعيد ليتخلص من اللعنة، مرت أسابيع طويلة ولم يتغير حال القرية بل ازاد الجفاف و اختفت آثار الحياة، القرية كانت تحت سيطرة الخوف والبؤس. ولكن أبينا لم يستسلم فقال: يا سكان القرية سوف ننجاوا لا تستسلموا، سوف ترفع اللعنة عن قريتنا فقط تطلوا بالصبر!

The villagers awakened and went about their normal day, but the surroundings weren't normal. A cold silence spread over the village and darkness filled the air, veiling all the faded colours and transforming them into one: the grey colour of terror. Suddenly, a light flickered in the distant sky. A bolt of lightning split the heavens, signalling the coming rain. The clouds began to come nearer, and the frightening sound of thunder became a sound that that gladdened the ear. The villagers cheered with joy. "It's going to rain!" they yelled. Raindrops began to fall, and everyone joyfully ran out of their huts. The rain fell hard, and it continued to rain for nights and days, bringing the end of the drought. Buds began to appear and grow. The trees became clothed in new leaves and the rivers ran through valleys blooming with flowers and green grass. What a miracle they had been given! Abina had been right in sending Jafari away from the village.

"My Lord! The bewitching village has been reborn! It is a paradise on Earth. How wise you are, Abina!" everyone thought. Such was the state of the village and every single person agreed on one thing. "Thank you, Abina." Days and weeks passed, and they continued to prosper. Hospitality to travellers and wayfarers became one of their traits, as the wise man encouraged them to be hospitable and generous. But it appeared that they had welcomed one visitor who was unlike any other.

نهض سكان القرية ليبدؤوا يومهم كالعادة، ولكن لم تكن الأجواء طبيعية فكان الظلام يعمّ الأرجاء و صوتُ الهواء البارد يتجول في أنحاء القرية، كان الظلام يخفي كل الألوان الباهتة، ويحولها إلى لون واحدٍ هو الفزع الرمادي!

وفجأةً يلمع ضوءٌ من بعيد في السماء وإذا سنن البرق يشق السماء و يبشر بهطول الأمطار وبدأت السحب تقترب وأصوات الرعد المخيفة باتت أصواتاً تسعد مسامع أهل القرية من فرحتهم بهطول المطر، وأخذت زخات المطر تتساقط، خرج الجميع من أكواخهم فرحين، هطلت قطرات المطر بغزارة واستمرت ليالٍ وأيامٍ مبشرةً بزوال الجفاف، وأخذت البراعم في النمو و الأشجار كستها الأوراق، جرت الأنهار شاقّة الأودية منبثة الأزهار و الأعشاب الخضراء، يالها من معجزة! رزقوا بها، لقد كان أبينا على صواب في إبعاد جفاري عن القرية.

ياإلهي! إنها نيجراتي السّاحرة من جديد، إنها جنّة على الأرض. ما أحكمك يا أبينا، غدا هذا حالُ القريةِ ولسانُ هالمهم يقولُ: شكراً أبينا.

ومضت الأيامُ والأعوامُ عليهم وهم في أسعدِ حالٍ وإكرامِ الصّيوّف والعاشرين في قريتهم صفةً لا تفارقهم والحكيم يشجّعهم على الكرمِ والسّخاء، ولكنّ يبدو أنّهم استضافوا زائراً غريباً ليس ككلّ الزوّار.